



COMUNE DI  
CAVALLINO - TREPORTI



# CICLO TURISMO E TURISMO ESPERIENZIALE

*Bike, Tourism, Experience!*



[www.cavallino.info](http://www.cavallino.info)





## LA VIA DELLE 3 ACQUE

Die Wasserroute/The three waters' route



**Lunghezza:** 13,8 km  
Streckenlänge  
Length



**Difficoltà:** media  
Schwierigkeitsgrad: mittelschwer  
Difficulty level: middle



**Terreno:** misto  
Bodenbelag: befestigt/unbefestigt  
Road: paved/unpaved



**Bici:** city bike, mountain bike, nordic walking  
Strecke für  
Stretch of road for

**ITA** Il percorso tocca fiume Sile, mare Adriatico e laguna Nord che si fondono e regalano scorci unici con le più disparate sfumature di azzurro. È un itinerario ad anello, per la maggior parte lontano dal traffico e di facile percorribilità.

**DEU** Die Route fährt entlang des Flusses Sile, der Adria und der Nördliche Lagune, die sich verschmelzen und eine Farbpalette von der vielen Blautönen anbieten. Die Route ist ein Radrundweg, größtenteils weit vom Verkehr entfernt und man kann sich beim Radeln/Laufen die Stille genießen.

**ENG** The route reaches the Sile River, the Adriatic Sea and the northern lagoon that fuse together and give you unique glimpses of the most different shades of blue. It is a ring tour, mostly far from the traffic and easy to cover.



## LA VIA DEGLI ORTI DELLA LAGUNA

Die Route der Gemüsegärten in der Lagune  
The route of the lagoon vegetable gardens



**Lunghezza:** 25,5 km  
Streckenlänge  
Length



**Difficoltà:** media  
Schwierigkeitsgrad: mittelschwer  
Difficulty level: middle



**Terreno:** asfaltato  
Bodenbelag: befestigt  
Road: paved



**Bici:** city bike, mountain bike, nordic walking  
Strecke für  
Stretch of road for

**ITA** Il percorso parte dal ponte sul Canale Pordelio e attraversa il centro storico di Treporti con i suoi due campanili per andare alla ricerca, tra orti e giardini, di scenari incantevoli. Si incontrano gli spazi aperti della laguna con le isole di Burano e San Francesco a fare da sfondo, il piccolo borgo antico del Prà di Saccagnana, l'Ex convento delle Mesole, il susseguirsi di barene e valli da pesca abitate da stormi rumorosi che regalano macchie di colore a perdita d'occhio. Fino a Lio Piccolo, che affascina per le sue origini romaniche.

**DEU** Ausgangspunkt dieser Route ist die Brücke über den Pordelio. Man überquert die Ortschaft Treporti mit ihren drei Glockentürmen, fährt durch fruchtbare Felder und blühende Gärten, die zu wunderschönen Aussichtspunkten werden. Man kann einen wundervollen bunten Blick auf die offene Lagune genießen, wo die Inseln von Burano und vom heiligen Franz als Kulisse dienen und sich von der alten Ortschaft Prà von Saccagnana, dem damalige Kloster der Mesole, dem Aufeinanderfolgen von Barene (Sandbänke) und Brackwasser-teiche, die von Schwärme von laute Vogel bewohnt sind, bezaubern lassen. Bis nach Lio Piccolo, kleiner Ortschaft römischer Herkunft, die eine bezaubernde und altertümliche Stimmung ausstrahlt.

**ENG** The route starts from the bridge on the Pordelio Canal and cross the historical centre of Treporti with its two bell-towers in the search of enchanting landscapes among vegetable gardens and greenery. You come across open spaces of the lagoon with the islands of Burano and San Francesco in the background, the little old village of Prà di Saccagnana, the ex-convent of the Mesole, the succession of shoals and fishing valleys inhabited by noisy flocks of birds, as far as Lio Piccolo, a small village which fascinates for its Romanesque origins.



## LA VIA DEI FORTI

Die "Via dei Forti"/"Via dei Forti"

**Lunghezza:** 15,5 km  
Streckenlänge  
Length

**Terreno:** asfaltato  
Bodenbelag: befestigt  
Road: paved

**Difficoltà:** media  
Schwierigkeitsgrad: mittelschwer  
Difficulty level: middle

**Bici:** city bike, mountain bike, nordic walking  
Strecke für  
Stretch of road for

**ITA** Un percorso storico, un circuito museale diffuso all'aria aperta che lega le fortificazioni appartenenti al periodo 1845- 1920. Tra le quali la maestosa Batteria Amalfi e il Forte Treporti, a Punta Sabbioni. È possibile visitare la restaurata Batteria V. Pisani, oggi diventata un museo. Al suo interno esposizioni e mostre vi porteranno a scoprire la storia che lega Cavallino-Treporti alla Grande Guerra.

**DEU** Die "Via dei Forti" ist eine Route durch die Geschichte, ein Freilichtmuseum. Auf dem weitläufigen, abwechslungsreichen Gelände findet man mehr als 200 original erhaltene Gebäude, die in der Zeiten zwischen 1845-1920 errichtet worden sind, zu denen die außergewöhnliche Batteria Amalfi und die Festung Treporti in Punta Sabbioni gehören. Man kann hier die vor kurzem restaurierte Batteria V. Pisani, die heute ein Museum des ersten Weltkriegs beherbergt, besichtigen.

**ENG** An historical route, an open-air diffuse museum circuit that links the fortifications belonging to the period 1845-1920. Among those the Amalfi Battery and the Treporti Fort, in Punta Sabbioni. It is possible to visit the restored Pisani Battery, today turned into a museum. Inside there are exhibitions that will lead you to discover the history that connects Cavallino Treporti to the Great War.



## LA VIA DEL TRAMONTO

Die Route des Sonnenuntergangs/The Sunset Route

**Lunghezza:** 12,9 km  
Streckenlänge  
Length

**Terreno:** misto  
Bodenbelag: befestigt/unbefestigt  
Road: paved/unpaved

**Difficoltà:** media  
Schwierigkeitsgrad: mittelschwer  
Difficulty level: middle

**Bici:** city bike, mountain bike, nordic walking  
Strecke für  
Stretch of road for

**ITA** Se si esclude il breve tratto di diga che porta al faro Pagoda si tratta anche qui di un percorso ad anello. Partendo da Punta Sabbioni in senso antiorario si possono vedere a destra: l'isola di Sant'Erasmus, definito ai tempi della Serenissima "l'orto di Venezia", l'opera di ingegneria civile del Mose, la barriera a protezione di Venezia contro i danni causati dall'acqua alta, e la superba vista sul mare. Lasciata la spiaggia ci si immerge poi nella pineta di Punta Sabbioni e ci si può perdere tra viottoli forestali e stradine di campagna.

**DEU** Mit Ausnahme von der kleinen Strecke auf dem Damm, der zum Pagode Leuchtturm führt, handelt es sich auch hier um einen Radrundweg. Wenn man von Punta Sabbioni abfährt und entgegen dem Uhrzeigersinn fährt, sieht man auf der rechten Seite: die Insel Sant' Erasmo, auch Gemüsegarten von Venedig genannt, das Stauprojekt Mose, das Venedig vor Hochwasser schützen soll, und die unvergleichliche Aussicht auf Meer. Vom Strand fährt man weiter dann durch Pinienhaine und kann man sich in kleine Wald-und Feldwege verfahren, um neue Abenteuer zu erleben.

**ENG** If you exclude the short stretch of dyke that leads you to the Pagoda Lighthouse, this is also a ring itinerary. Starting from Punta Sabbioni, anti-clockwise, you can see on the right: the island of Sant'Erasmus, called at the time of the Serenissima "the garden of Venice", the civil engineering work of the Mose, the barrier that protects Venice from the damages caused by the high tide, and the splendid view of the sea. Once you leave the beach you can lose yourself in the pinewood of Punta Sabbioni getting lost between forest passageways and small country roads.

# CAVALLINO TREPORTI

## una terra tra mare e laguna

I percorsi sono caratterizzati dal passaggio attraverso i variegati scenari del territorio lagunare. A piedi o in bicicletta si incontrano campi coltivati, argini immersi nella laguna nord che costeggiano valli da pesca e orti, ma anche pinete e dune, e un circuito museale all'aria aperta, la Via dei Forti, che può contare su circa 200 fortificazioni costruite tra il 1845 e il 1920. Un viaggio tra presente e passato per un'esperienza che vi porterà a vivere tradizione e innovazione, gusto genuino e cultura.



### CAVALLINO TREPORTI

#### ein Land zwischen Meer und Lagune

Diese Radwege führen durch die abwechslungsreichen Landschaften der Lagunenumgebung, verlaufen durch Felder, über Dämme in der nördlichen Lagune, entlang der Fischteichen und Gemüsegärten. Zu Fuß oder mit dem Rad durchquert man aber auch die Meerlandschaft, durch Dünen und Pinienhaine. Absolut zu empfehlen ist eine Entdeckungsreise entlang der „Via dei Forti“, eines Museums im Freien, das ungefähr 200 Militäranlagen, die in der Zeitspanne zwischen 1845 und 1920 errichtet worden sind, zählt. Eine Reise durch Vergangenheit, Gegenwart, und Zukunft, um die Geschichte, die Kultur und den Alltag von Cavallino Treporti erleben zu können.

### CAVALLINO TREPORTI

#### a land between sea and lagoon

The routes are marked by the passage through varied landscapes of the lagoon region. On foot or by bike you can run into fields under cultivation, banks immersed into the northern lagoon that run along fishing valleys and gardens, but also pinewoods and dunes, and an open air museum circuit, "Via dei Forti" that numbers about 200 fortifications built between 1845 and 1920. A journey between present and past to experience tradition and innovation, simple tastes and culture.



I.A.T. Cavallino  
+39 041 8626322



GPS Maps



[www.comune.cavallinotreporti.ve.it](http://www.comune.cavallinotreporti.ve.it)